

See back cover for an English
translation of this cover

3

91571MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Te Reo Pāniora, Kaupae 3, 2017

**91571M Te whakaatu i te māramatanga ki ētahi momo
tuhinga reo Pāniora whānui, ki ētahi whakaahua reo
Pāniora rānei, ki ngā mea e rua rānei**

2.00 i te ahiahi o te Rāpare, te 23 o Whiringa-ā-rangi, 2017
Ngā whiwhinga: E rima

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka rauemi i a koe ka whakaoti i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 91571M.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–15 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE TUHINGA TUATAHI: *Las Islas Galápagos* / Ngā Motu o Galapagos

Pānuitia tēnei rangitaki e pā ana ki ngā momo tāpoi, me tētahi tauira mō ngā Motu o Galapagos. Whakamahia taua tuhinga hei whakaoti i te Tūmahi Tuatahi.

He rārangi kupu

el crucero

he pahī

sumergirse

te whakaruku i a koe anō

Queridos lectores:

Hoy me gustaría explicaros dos opciones de turismo para aquellos concienciados con la protección de nuestro entorno, así como hablaros sobre un admirable ejemplo de turismo respetuoso con el medio ambiente, como son las Islas Galápagos.

Government	Percentage
Current government	85%
Previous government	15%

Government	Percentage
Current government	85%
Previous government	15%

TE TUHINGA TUATAHI e rere tonu ana

Este evento ofrece atracciones a locales y turistas tales como un desfile con vestimenta tradicional, una exposición de pintores nativos y una serie de kioscos temáticos sobre el modo de vida de los pueblos indígenas de Ecuador, el aporte indígena al desarrollo del país, la convivencia intercultural en Galápagos y la historia de los pueblos indígenas.

¿Algún comentario? ¿Habéis visitado las Galápagos y tenéis algo que añadir?

FIRST TEXT: *Las Islas Galápagos* / Galapagos Islands

Read this blog entry regarding alternative forms of tourism, with an example about the Galapagos Islands. Use it to answer Question One.

Glossed vocabulary

el crucero

cruise ship

sumergirse

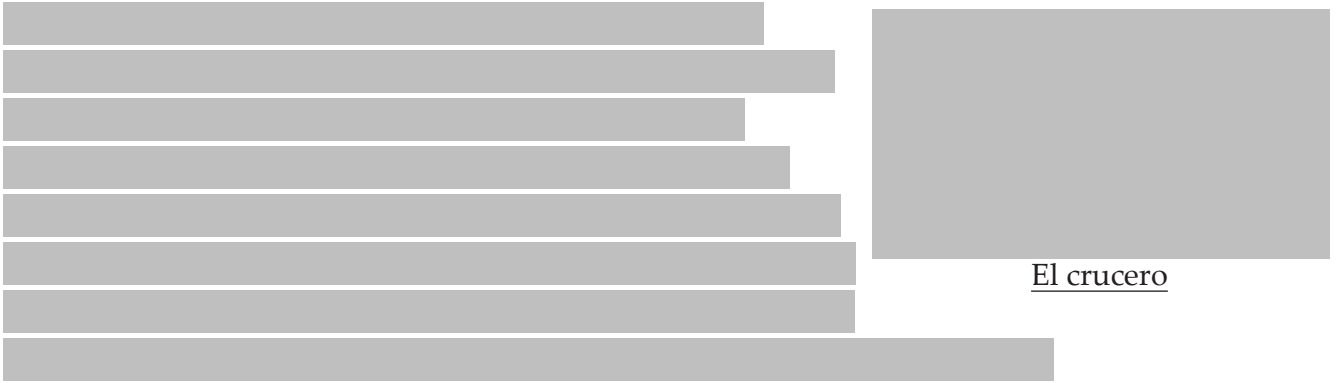
to immerse oneself

Queridos lectores:

Hoy me gustaría explicaros dos opciones de turismo para aquellos concienciados con la protección de nuestro entorno, así como hablaros sobre un admirable ejemplo de turismo respetuoso con el medio ambiente, como son las Islas Galápagos.

[Redacted text block containing multiple lines of obscured content]

FIRST TEXT continued



El crucero

Este evento ofrece atracciones a locales y turistas tales como un desfile con vestimenta tradicional, una exposición de pintores nativos y una serie de kioscos temáticos sobre el modo de vida de los pueblos indígenas de Ecuador, el aporte indígena al desarrollo del país, la convivencia intercultural en Galápagos y la historia de los pueblos indígenas.

¿Algún comentario? ¿Habéis visitado las Galápagos y tenéis algo que añadir?

TE TUHINGA TUARUA: *Las tradiciones* / Ngā Tikanga

Pānuitia te tuhinga rātaka a Joaquín mō ōna whakaaro me ō ana hoa me ō tana whānau e pā ana ki ngā tikanga Pāniora e toru. Whakamahia taua tuhinga hei whakaoti i te Tūmahi Tuarua.

He rārangi kupu

herir	te whakamamae
débil	he ngoikore
la destreza	te angaanga
el alma	te wairua
el diablo	te rēwera

Acabo de tener una fuerte discusión con mi padre sobre la tradición. Empezó cuando le dije que no quería ir a la Cabalgata de los Reyes Magos esta Navidad, que preferiría ir a un bar con mis amigos.

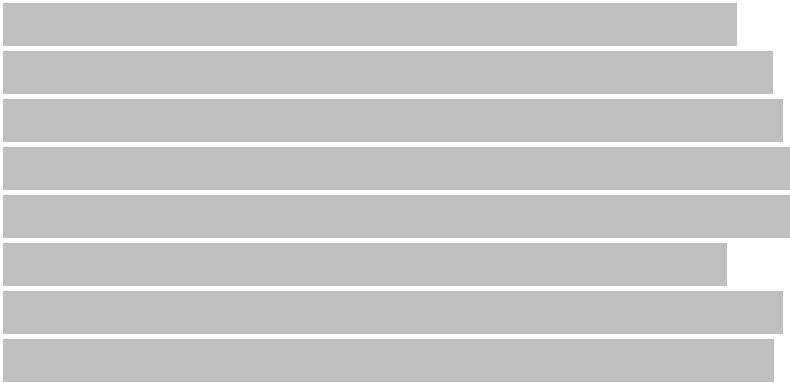
[Redacted text block]

[Redacted text block]

Corridas de toros

[Redacted text block]

[Redacted text block]

TE TUHINGA TUARUA e rere tonu ana

Además, aparentemente nunca ha habido ningún accidente pero esto no significa que no pueda pasar nada malo en el futuro.



El Colacho

SECOND TEXT: *Las tradiciones*/Traditions

Read Joaquín's diary entry about what he, his friends, and family think of three Spanish traditions. Use it to answer Question Two.

Glossed vocabulary

herir	to injure
débil	weak
la destreza	the skill
el alma	the soul
el diablo	the devil

Acabo de tener una fuerte discusión con mi padre sobre la tradición. Empezó cuando le dije que no quería ir a la Cabalgata de los Reyes Magos esta Navidad, que preferiría ir a un bar con mis amigos.

Corridas de toros

SECOND TEXT continued

Además, aparentemente nunca ha habido ningún accidente pero esto no significa que no pueda pasar nada malo en el futuro.



El Colacho

TE TUHINGA TUATORU: *Frida Kahlo – su historia y su arte* Ko Frida Kahlo – tōna kōrero me āna toi

Pānuitia tēnei tuhinga mō te ao me ngā mahi a te ringa toi nō Mēhiko, a Frida Kahlo. Whakamahia te tuhinga hei whakaoti i te Tūmahi Tuatoru.

He rārangi kupu

la poliomielitis	te whakamemeke, he mate whakangoikore uaua, whakakerewai ioio
las secuelas	(i tēnei horopaki) he pānga ukiuki ki te hauora
el corsé	he koere, he whītiki rānei

Frida Kahlo es una conocida pintora mexicana nacida en Coyoacán en 1907 y cuya vida, desde pequeña, estuvo marcada por mucho dolor físico y emocional a causa de enfermedades y accidentes.

[Redacted text block containing multiple lines of obscured text]

Pese a que pasara un tiempo viviendo en EE.UU., su corazón siempre permaneció en su amado México.

TE TUHINGA TUATORU e rere tonu ana



Frida Kahlo, *Tree of Hope*

THIRD TEXT: *Frida Kahlo – su historia y su arte*
Frida Kahlo – her story and her art

Read this article about the life and work of Mexican artist Frida Kahlo. Use it to answer Question Three.

Glossed vocabulary

la poliomielitis	polio, a disease often causing weak muscles and/or paralysis
las secuelas	(in this context) long-lasting effects on health
el corsé	corset or brace

Frida Kahlo es una conocida pintora mexicana nacida en Coyoacán en 1907 y cuya vida, desde pequeña, estuvo marcada por mucho dolor físico y emocional a causa de enfermedades y accidentes.

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block] Pese a que pasara un tiempo viviendo en EE.UU., su corazón siempre permaneció en su amado México.

THIRD TEXT continued

Frida Kahlo, *Tree of Hope*

He mihi

Kua whakamahia ngā rauemi o ngā mātāpuna e whai ake nei i tēnei whakamātautau.

Te whārangi, ngā whārangi	Ngā mātāpuna
2	(whakaahua) http://www.rowadventures.com/galapagos/tours/Christmas-vacations ; http://www.mesuva.com.au/blog/concrete5/adding-social-media-share-links-to-a-concrete5-website/
3	(whakaahua) http://www.galapagosluxurycruise.com/luxury-tours-galapagos/cruise-ships/index.html
6	(whakaahua) https://www.flickr.com/photos/jbergen/3864918917
7	(whakaahua) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:El_colacho_saltando.jpg
10–11	(tuhinga, he mea whakahāngai) http://www.fridakahlofans.com/biobriefsp.html ; https://es.wikipedia.org/wiki/Frida_Kahlo
11	(whakaahua) http://www.taringa.net/posts/arte/18768165/15-Mexican-s-que-hacen-de-Mexico-un-lugar-mas-bello.html

Acknowledgements

Material from the following sources has been used in this examination.

Page(s)	Sources
4	(image) http://www.rowadventures.com/galapagos/tours/Christmas-vacations ; http://www.mesuva.com.au/blog/concrete5/adding-social-media-share-links-to-a-concrete5-website/
5	(image) http://www.galapagosluxurycruise.com/luxury-tours-galapagos/cruise-ships/index.html
8	(image) https://www.flickr.com/photos/jbergen/3864918917
9	(image) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:El_colacho_saltando.jpg
12–13	(text, adapted) http://www.fridakahlofans.com/biobriefsp.html ; https://es.wikipedia.org/wiki/Frida_Kahlo
13	(image) http://www.taringa.net/posts/arte/18768165/15-Mexican-s-que-hacen-de-Mexico-un-lugar-mas-bello.html

English translation of the wording on the front cover

91571MR

Level 3 Spanish, 2017

91571 Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Spanish texts

2.00 p.m. Thursday 23 November 2017
Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 91571.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.